



Votre commune s'engage  
dans la réduction des pesticides  
**ET VOUS ?**

Zure herria peztiziden  
erabilpena gutxitzen doa  
**ETA ZU?**

# GUIDE PRATIQUE

Pestizidei  
alternatibetarako

# GIDA PRAKTIKOA

des alternatives  
aux pesticides



sauvages  
de ma rue



LITTORAL BASQUE  
EUSKAL ITSASBAZTERRA

# Hendaye donne l'exemple !

Et s'engage dans la mise en place d'un plan de désherbage sans pesticides

Le plan de désherbage d'Hendaye vise à **arrêter l'utilisation de produits phytosanitaires** sur l'ensemble de la commune. Une gestion différenciée a déjà été mise en place sur Hendaye, l'objectif est maintenant de la conforter et de l'améliorer.

Cependant les méthodes de désherbage alternatives ne sont pas en mesure de remplacer à 100 % les produits chimiques. **La présence d'herbe en bord de trottoir n'est pas synonyme d'un mauvais entretien**. C'est simplement le signe d'une gestion différente de l'espace, où de nouvelles méthodes de désherbage sont appliquées.

Il faut changer notre perception de la propriété des espaces publics. Notre système de pensée détruit notre environnement. Il faudrait **changer notre regard pour nous protéger**.

# Hendaia eredugarria!

**Herria pestizidarik gabeko belar kentze plan bat plantan jartzen ari da**

Hendaiko basabelarren kudeatzeko planak herri osoan **produktu fitosanitarioen erabilpena bertan behera uztea** du helburu. Hendaian kudeaketa ezberdindua plantan jarria izan da dagoeneko. Orain, honen egonkortzea eta hobetza dugu asmo.

Hala ere, belarrak kentzko bide alternatiboek ez dituzte produktu kimikoak %100ean ordezkatzen ahal. **Espaloi batzerretan belarra agertzea ez da zaintza eskasaren adierazlea**, belar kentze metodo berriak erabiliak diren ingurumenaren kudeaketa ezberdin batena baizik.

Eremu publikoaren garbitasunaz dugun ikuspegia aldatu behar dugu. Gure pentsamendu sistemak ingurumena suntsitzen du.

**Gure onerako, ikuspegi hori aldatu behar genuke.**

Pour un autre regard sur la végétation spontanée

# Les herbes folles dans nos rues

## Le saviez vous ?

Dans les propriétés privées comme dans les lieux publics, les herbes folles, ou plus communément appelées les mauvaises herbes font l'objet d'un regard critique. Pourtant, nombreuses sont celles qui ont leur utilité. Beaucoup **protègent le sol de l'érosion**, certaines sont **comestibles**, toutes accueillent une **faune bénéfique** pour l'équilibre de nos jardins (la coccinelle prédatrice du puceron, l'abeille pollinisatrice de nos fruitiers et plants de légumes...).

**Essayons d'imaginer ensemble que les herbes sauvages puissent être belles et utiles à leur façon !**

En savoir plus

<http://sauvagesdemarue.mnhn.fr>

Berezko belarrekiko beste begirada bat

# Basabelarrak gure karriketan

## Ba al zenekien?

Eremu pribatuetan leku publikoetan bezala, belar txar deitzen ohi diren basalandareei begi okerrez begiratzen zaie. Alta balioa dutenak ugariak izaten dira. Anitzek **lurzorua higaduraz babesten** dute, batzuk **jangarriak** dira, denek gure baratzeen **sanotasunerako fauna** atertzen dute (landa-zorriaren harrapakaria den mantagorria, frutarbolean eta barazki-landareen polinizatzalea den erlea...).

**Basalandareak ederrak eta baliagarriak izan daitezkeela irudika dezagun !**

Xehetasun gehiagorako

Pied de mur végétalisé dans le quartier Sopite favorable aux insectes pollinisateurs

Sopite auzoan belarrei utzitako horma-oina intsektu polinizatzaleen onerako



# Les pesticides? Tous concernés !

## Les produits phytosanitaires ?

Ce sont des substances chimiques ou mélange de substances, dont les propriétés toxiques luttent contre les organismes jugés indésirables (plantes, animaux, champignons). On y trouve des désherbants pour lutter contre les herbes indésirables, des insecticides pour lutter contre les insectes ravageurs de culture, des fongicides pour lutter contre les champignons responsables de maladies ou des molluscicides pour lutter contre les limaces ou les escargots... Autant de produits qui ont un impact direct sur notre santé et notre environnement !



## Produktu fitosanitarioak?

Gai kimikoak edo horien nahasketa bat dira eta nahi ez diren organismoen (landare, abere, onddo...) kontrako ezaugarri toxikoak dituzte. Horien artean jasaten ez diren belarren kontrako belar-pozoiak, laborantzan kaltegarriak diren intsektuen kontrako intsektizidak, eritasunen iturrian dauden onddoen kontrako fungizidak edota bare eta barraskiloei aurre egiteko moluskuzidoak... Hainbat produktu eta hainbeste eragin zuzen gure osasuna eta ingurumenaren-gan!

## Zones à risques pour l'eau

### Cours d'eau, plan d'eau



Ruisseau du Mentaberri

Mentaberriko uhaitza

### Fossés, collecteurs d'eaux pluviales, points d'eau, puits forages



Collecteur d'eaux pluviales  
corniche basque

Euskal Erlaitzko  
euri-uren hodi-biltzailea

### Avaloirs, caniveaux et bouches d'égouts



Caniveau baie de Txingudi

Txingudi Badiako areka

La France est le **1<sup>er</sup> consommateur** européen de pesticides et le **4<sup>e</sup> mondial** !

Présence de pesticides dans **89 % des eaux superficielles et 71 % des eaux souterraines**.

Avec seulement **10 % des usages**, les particuliers et collectivités sont responsables de près de **30 % de la pollution** de l'eau par les pesticides.

# Pestizidak? Denon arazoa!

## Produktu fitosanitarioak?

Gai kimikoak edo horien nahasketa bat dira eta nahi ez diren organismoen (landare, abere, onddo...) kontrako ezaugarri toxikoak dituzte. Horien artean jasaten ez diren belarren kontrako belar-pozoiak, laborantzan kaltegarriak diren intsektuen kontrako intsektizidak, eritasunen iturrian dauden onddoen kontrako fungizidak edota bare eta barraskiloei aurre egiteko moluskuzidoak... Hainbat produktu eta hainbeste eragin zuzen gure osasuna eta ingurumenaren-gan!

# Des pesticides aux conséquences multiples

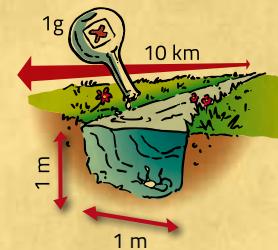
## Sur la santé

Des études ont démontré que les pesticides pouvaient être responsables de certains cancers, troubles nerveux, perturbations du système hormonal, problèmes respiratoires et de stérilité.



## Sur l'eau

Un seul gramme de substance active suffit à polluer 10.000 m<sup>3</sup> d'eau, soit un fossé de plus de 10 km de long.



## Sur l'environnement

Certains polluants entraînent la diminution des populations animales sensibles (insectes pollinisateurs, oiseaux insectivores, mammifères...).



## ET LA LOI DANS TOUT ÇA ?

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2017, les collectivités territoriales, les établissements publics et l'État ne peuvent plus utiliser ou faire utiliser des pesticides pour l'entretien de la voirie, des espaces verts, des forêts ou des promenades accessibles ou ouverts au public et relevant de leur domaine public ou privé.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2019, la vente de ces produits sera interdite aux particuliers et ils ne sont déjà plus en libre-service pour les plus dangereux.

2017ko urtarrilaren 1.az gerotzik administrazioek, erakunde publikoek eta Estatuak debekatua dute jendeari irekiak diren eta bere jabetza publikokoak ala pribatukoak diren bideak, berde guneak, baso eta pasealekuak zaintzarako pestiziden erabiltea ala erabilaraztea.

2019ko urtarrilaren 1.etik, produktu horiek jendeari saltzea debekatua izanen da eta horien arteko arriskutsuenak eskurazinak dira dagoeneko.

# ondorio anitzeko pestizidak

## osasunari begira

Ikerketa batzuek erakutsi dutenez pestizidak zenbait minbizti, nerbio arazo, hormona sistemeko nahasketa, arnas arazo edota antzutasunaren iturri izan daitezke.

## Urari begira

Sustantzia aktivo baten gramo bakarra 10.000 m<sup>3</sup> ur kutsatzeko nahikoa da, 10 km luze lukeen zanga bat adibidez.

## Ingurumenari begira

Kutsatzaile batzuek abereen populazio sentikorren gutxitzea dakarte (intsektu polinizatzaile, txori intsektu jaleak, ugaztunak...).

# Comment se passer des pesticides dans les rues et les parcs ?

## Par la prévention !

L'utilisation de paillage de matières organiques (déchets verts, écorces, broyats) est une méthode préventive très efficace qui limite la pousse au pied des plantations isolées et dans les massifs.

### 6 bonnes raisons de pailler le sol:

- ⌘ Lutter efficacement contre les herbes indésirables ;
- ⌘ Eviter le labour et le binage ;
- ⌘ Réduire ou supprimer les arrosages ;
- ⌘ Apporter de l'humus et des éléments nutritifs ;
- ⌘ Lutter contre l'érosion des sols ;
- ⌘ Améliorer l'esthétique de la plantation.



## Par des méthodes alternatives !

- ⌘ Désherbage manuel pratiqué principalement par binage, griffage, bêchage, rotofil...;
- ⌘ Désherbage thermique ;
- ⌘ Balayage mécanisé à brosses et autotractée qui permet d'éliminer les accumulations de substrat où germent les graines ;
- ⌘ Réfection des trottoirs et allées.



Réfection trottoir rue des Figuiers

# Nola pestizidetaz paso egin karrika eta parkeetan?

## Prebentzioaren bidez!

Gai organikoak (hondakin berdeak, zuhaitz azalak, birrindukinak) bidezko lur-estaltzea prebentzio neurri biziak eraginkorra da, landare bakartuen edota multzotan dauden oinetan nahi gabeko belarren hazketa mugatzen baitu.

### Lurra estaltzeko 6 arrazoi sendo:

- ⌘ Nahi gabeko belarren kontra eraginkorra da;
- ⌘ Lur iraultza eta jorratza saihesten du;
- ⌘ Ureztatzearen beharra gutxitu edo kentzen du;
- ⌘ Humusa eta ongarria ekartzen du;
- ⌘ Lur-zorruaren higadura mugatzen du;
- ⌘ Landare sailaren estetika hobetzen du.



- ⌘ Eskuzko belar kentzea, nagusiki jorratze, hatzaparketa, iraultze, rotofila bidez egink;
- ⌘ Belar kentze termikoa;
- ⌘ Eskulezko erraztatze mekaniko autotraktatua, hazien ernaleku diren substratu metaketak kentzeko;
- ⌘ Espaloi eta pasealeku berritzea.

# Et dans mon jardin ?

- ⌘ Supprimer l'utilisation de pesticides, engrains chimiques et herbicides ;
- ⌘ Faire son compost : permet de recycler ses déchets organiques pour créer un fertilisant naturel ;
- ⌘ Pailler le sol : permet de faire des économies d'eau, limite la croissance des plantes spontanées, limite le dessèchement en été, assure une protection contre le froid, maintient l'aération du sol.
- ⌘ Pratiquer la lutte biologique : utiliser les insectes (par exemple des larves de coccinelles pour éliminer les pucerons) et construire un hôtel à insectes ;
- ⌘ Privilégier les plantes vivaces locales : fleurissement durable et facile d'entretien ;
- ⌘ Éviter de mettre les légumes au même endroit d'une année sur l'autre : évite la transmission des maladies (ex : anthracnose).

Hôtel à insectes  
Intsektu aterpea



Paillage de sol  
Lur-estaltzea



Composteur  
Konpostagailua



## En savoir plus

[mon-jardin-naturel.cpie.fr](http://mon-jardin-naturel.cpie.fr) | [jardineraunaturel.org](http://jardineraunaturel.org) | [terrevivante.org](http://terrevivante.org)

## Exemples d'outils utilisés pour des méthodes alternatives

Metodo alternatiboetarako  
baliatuak diren tresna batzuk



Balayeuse autotractée  
Kale-garbigailu auto traktatua



Débroussailleuse électrique  
Sasi-garbigailu elektrikoa



Brûleur thermique  
Erregailu termikoa

## Los productos fitosanitarios

Son sustancias químicas o mezclas de sustancias cuyas propiedades tóxicas luchan contra los organismos considerados como no deseados (plantas, animales, champiñones).

### Los plaguicidas a las consecuencias múltiples

❖ **Salud:** cánceres, trastornos nerviosos, perturbaciones del sistema hormonal, problemas respiratorios y de esterilidad.

❖ **Sobre el agua:** un solo gramo de sustancia activa es suficiente para contaminar 1000 m<sup>3</sup> de agua.

❖ **Sobre el medio ambiental:** Disminución de las poblaciones de animales sensibles (insectos polinizadores, pájaros insectívoros, mamíferos...).

## Hendaya da el ejemplo

Y se compromete en la colocación de un plan de supresión de las malas hierbas sin plaguicidas.

El plan de supresión de las malas hierbas de Hendaya tiene como objetivo parar la utilización de productos fitosanitarios sobre la totalidad del municipio. Los métodos de supresión de las malas hierbas alternativos no son en capacidad de reemplazar al 100 % los productos químicos. La presencia de hierba al borde las aceras no es sinónima de un mantenimiento inadecuado.

Es simplemente el signo de una gestión diferente del espacio en el que nuevos métodos de tratamiento de las malas hierbas están aplicando. Hay que cambiar nuestra percepción de la limpieza de los espacios públicos.

## Utilización de métodos alternativas en las calles

❖ Supresión de las malas hierbas manualmente, practicado principalmente por bina, arañajo, cava, rotofil.

❖ Supresión de las malas hierbas térmica.

❖ Barrido mecanizado a cepillo y autotractorado lo cual permite eliminar las acumulaciones de sustrato donde germinan las semillas.

❖ Refacción de las aceras.

## ¡Y en los jardines?

❖ Suprimir la utilización de plaguicidas, abonos químicos y herbicidas.

❖ Hacer su abono compuesto: permite reciclar inteligentemente sus residuos orgánicos para crear un fertilizante natural.

❖ Cubrir de paja el suelo: permite ahorrar agua, limita el crecimiento de las plantas espontáneas, limita la desecación en verano, asegura una protección contra el frío, mantiene la ventilación del suelo.

❖ Practicar la lucha biológica: ayudarse de los auxiliares es decir los insectos que se encargarán para ustedes de los huéspedes indeseables (por ejemplo larvas de mariquita para eliminar a los pulgones) y construir un hotel a insectos.

❖ Privilegiar las plantas vivaces locales: floración durable y mantenimiento fácil.

❖ Evitar de colocar los vegetales en el mismo lugar año tras año: evita la transmisión de las enfermedades (ejemplo: anthracnose).



LITTORAL BASQUE  
EUSKAL ITSASBAZTERRA

Larretxea, Domaine d'Abbadia - 2, rue Armatonde - 64700 Hendaye

Larretxea, Abbadia eremua - Armatonde karrika, 2 - 64700 Hendaia

cpielittoralbasque.nature@hendaye.com | 05 59 20 37 20 | 05 59 74 16 78 | www.cpie-littoral-basque.eu